



Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии

Постановление Правительства Республики Казахстан от 10 марта 2011 года № 244

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии, совершенное в городе Астане 12 и ю н я 2 0 1 0 г о д а .

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии

(вступило в силу 20 апреля 2011 года -

Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., № 3, ст. 42)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (далее именуемые "Стороны"), руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой от 23 декабря 2002 года, с удовлетворением отмечая плодотворные итоги экономического и научно-технического сотрудничества между государствами Сторон, признавая, что обе страны являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее именуемого "МАГАТЭ") и сторонами Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года (далее именуемого "Договор")

стремясь к дальнейшему развитию и расширению взаимовыгодных экономических, научных и технических отношений между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой на основе взаимного уважения суверенитета и невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды,

подчеркивая важность сотрудничества между двумя странами в области мирного использования атомной энергии и ядерных технологий, принимая во внимание, что Республика Казахстан является государством-участником Договора, не обладающим ядерным оружием, и заключила Соглашение между Республикой Казахстан и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 26 июля 1994 года (далее именуемое "Соглашение о гарантиях"), а Китайская Народная Республика является государством-участником Договора, обладающим ядерным оружием, и заключила Соглашение между Китайской Народной Республикой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Китае от 20 сентября 1988 года (далее именуемое "Соглашение о добровольном заявлении"), согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

- а) "Оборудование" означает любое оборудование, определенное в документе МАГАТЭ INFCIRC/254/Rev.9/ЧАСТЬ I;
- б) "Ядерный материал" означает любой исходный материал или любой специальный расщепляющийся материал, как эти термины определены в статье XX Устава МАГАТЭ;
- с) "Специальный неядерный материал" означает любой неядерный материал для реакторов, определенный в документе МАГАТЭ INFCIRC/254/Rev.9/ЧАСТЬ I;
- д) "Лицо" означает любое физическое или юридическое лицо, учрежденное в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, за исключением самих Сторон;
- е) "Технология" означает технические данные, определенные Стороной-поставщиком до передачи и после консультаций со Стороной-получателем, как имеющие отношение к вопросам нераспространения и необходимые для проектирования, функционирования или технического обслуживания оборудования или для переработки ядерного материала или специального неядерного материала, включающие, но не ограничивающиеся ими, чертежи, фото-негативы и отпечатки, магнитные и оптические носители, расчетные данные, спецификации и руководства по эксплуатации, за исключением материалов, находящихся в общем доступе.

Статья 2

Принципы сотрудничества

На основе взаимного уважения суверенитета, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, Стороны развивают сотрудничество в области мирного использования атомной энергии в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и в соответствии с международными обязательствами каждой Стороны.

Статья 3

Области сотрудничества

В рамках настоящего Соглашения области сотрудничества между Сторонами в мирном использовании атомной энергии могут включать:

- a) исследования и разработки;
- b) здравоохранение, ядерную безопасность, противоаварийное планирование и охрану окружающей среды;
- c) сельское хозяйство, промышленность, медицину и производство электроэнергии;
- d) разведку и разработку урановых ресурсов;
- e) безопасность и регулирование атомной энергетики;
- f) переработку урановых концентратов, изготовление ядерного топлива и его компонентов, производство атомной энергии, строительство атомных электростанций;
- g) другие области, которые могут быть взаимно согласованы.

Статья 4

Формы сотрудничества

Сотрудничество, предусмотренное статьей 3 настоящего Соглашения, может быть реализовано в следующих формах:

- a) обмен научно-технологической информацией (включая предоставление технологий, чертежей и спецификаций);
- b) передача патентов или других имущественных прав на интеллектуальную собственность. Передача объектов интеллектуальной собственности, признанных одной из Сторон секретными, осуществляется в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон в области защиты государственных секретов;
- c) передача ядерных материалов, специальных неядерных материалов, оборудования и технологий;
- d) совместные научно-исследовательские проекты по применению ядерных технологий;
- e) совместные производственные проекты в области атомной энергетики;
- f) обмен и обучение научно-технического персонала между лицами Сторон;
- g) сотрудничество в промышленной сфере между лицами Сторон;
- h) другие формы сотрудничества по согласованию Сторон.

Статья 5

Компетентные органы

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется через компетентные органы государств Сторон: для Республики Казахстан - Министерство индустрии и новых технологий Республики Казахстан, для Китайской Народной Республики - Государственное управление по энергетике Китая и Агентство по атомной энергии Китая. При изменении компетентного органа по данному Соглашению одной из Сторон она письменно известит об этом другую Сторону.

2. Детали, содержание, положения и условия сотрудничества должны определяться компетентными органами после переговоров.

Статья 6

Конфиденциальность

1. Стороны гарантируют, что без письменного согласия другой Стороны, информация, полученная в результате обмена или совместных исследований и разработок, не будет раскрываться или передаваться никакой третьей стороне.

2. Стороны принимают необходимые меры, предусмотренные национальными законодательствами их государств, для обеспечения конфиденциальности информации, включая коммерческую тайну, а также ноу-хау, которыми обмениваются компетентные органы при выполнении настоящего Соглашения.

3. В рамках реализации настоящего Соглашения не предусматривается обмен секретной информацией.

Статья 7

Интеллектуальная собственность

Стороны и их компетентные органы должны, в соответствии с международными обязательствами каждой Стороны и в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, эффективно защищать интеллектуальную собственность, связанную с деятельностью, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения и соглашений, подписанных компетентными органами.

Статья 8

Мирное использование

1. Сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением, должно осуществляться только в мирных целях, а полученные при этом любые ядерные

материалы, специальные неядерные материалы, оборудование и технологии или произведенные в результате их использования побочные продукты, не должны использоваться для исследований, разработок или изготовления каких-либо взрывных устройств или в каких-либо военных целях.

2. Стороны обеспечивают выполнение пункта 1 настоящей статьи посредством применения системы гарантий МАГАТЭ. В Республике Казахстан данное требование удовлетворяется Соглашением о гарантиях с МАГАТЭ. В Китайской Народной Республике это требование удовлетворяется Соглашением о добровольном заявлении с МАГАТЭ.

3. Стороны уведомляют МАГАТЭ о любом ядерном материале, специальном неядерном материале и оборудовании, передаваемом в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Ядерный материал, специальный неядерный материал, оборудование и технология, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, не должны передаваться за территорию или юрисдикцию Стороны-получателя без письменного согласия Стороны-поставщика.

Статья 9

Право на прекращение сотрудничества

Стороны прилагают все усилия, чтобы избежать действий, которые могут повлиять на сотрудничество в рамках настоящего Соглашения. Если какая-либо Сторона в любое время после вступления в силу настоящего Соглашения не будет выполнять условия статьи 8 или пункта 1 статьи 10 настоящего Соглашения, то Стороны своевременно начнут консультации по имеющимся вопросам, при этом подразумевается, что другая Сторона имеет право прекратить дальнейшее сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

Статья 10

Физическая защита

1. Стороны в рамках своих полномочий предпринимают соответствующие меры по обеспечению физической защитой ядерных материалов, специальных неядерных материалов и оборудования на уровне, рекомендованном в документе МАГАТЭ INFCIRC/225/Rev.4, переданных в соответствии с настоящим Соглашением, или полученных в результате их использования.

2. Стороны назначают компетентные органы по физической защите и информируют друг друга о точках контакта для сотрудничества в области международной перевозки ядерных материалов, а также в других вопросах физической защиты, представляющих взаимный интерес Сторон.

Статья 11

Дополнительные обязательства

1. Стороны должны консультироваться друг с другом по международным сделкам касательно мирного использования атомной энергии, представляющим взаимный и н т е р е с .

2. Стороны проводят консультации, касающиеся деятельности в рамках настоящего Соглашения, направленные на выявление международных экологических последствий такой деятельности и сотрудничают в области защиты окружающей среды в международном масштабе от радиоактивного, химического или термального загрязнения, возникающего вследствие мирной деятельности в ядерной области в рамках настоящего Соглашения, а также осуществляют сотрудничество в смежных областях охраны здоровья и защиты окружающей среды.

3. Стороны прилагают все усилия к тому, чтобы способствовать обмену технологиями, экспертами и специалистами необходимыми для сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

4. Ни одна из Сторон не должна использовать какие-либо положения настоящего Соглашения в целях получения коммерческих выгод посредством вмешательства в коммерческие отношения другой Стороны.

Статья 12

Урегулирование споров

Любой спор, возникающий в результате толкования или исполнения настоящего Соглашения, должен разрешаться мирным путем посредством консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 13

Вступление в силу, поправки и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на тридцать лет. В случае, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения указанного периода не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения, оно будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды до тех пор, пока одна из Сторон за шесть месяцев до истечения текущего десятилетнего периода не уведомит по дипломатическим каналам другую

Сторону о своем намерении не продлевать его.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, его положения остаются в силе в отношении договоренностей и/или контрактов, заключенных в течение периода его действия и не завершенных к моменту прекращения его действия, если иное не согласовано между Сторонами.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, обязательства Сторон в соответствии со статьей 8 и пунктом 1 статьи 10 настоящего Соглашения остаются в силе, если иное не согласовано между Сторонами.

5. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения к дополнения. Такие изменения и дополнения будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения и будут оформляться в форме протоколов, вступающих в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего С о г л а ш е н и я .

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, уполномоченные должным образом Правительствами их стран, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Астана 12 июня 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Китайской Народной Республики*